

БАШКИРСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЫ: ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ

ISBN 978-5-91608-181-7

С. 176-178

https://doi.org/10.31833/conf_ihll2019.034

УДК 81.81.13

Г. Р. Каримова

*Ордена Знак Почета Институт истории, языка и литературы УФИЦ РАН
проспект Октября, 71, Уфа, 450054, Россия
E-mail: batir7@yandex.ru*

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛОВА ТУЙ В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ

Данная работа посвящена проблеме функционирования и происхождения общетюркской лексемы туй «свадьба». Этимологический анализ лексемы туй позволяет раскрыть информацию о значении слова, которая очень важна для этнолингвистического описания данной лексемы. История истолкования слова скрывает в себе углубленное познание современного употребления.

Ключевые слова: этимологический анализ, лексема, башкирский, лингвокультура, свадьба

Свадьба является одним из торжественных актов, имеющих большое значение в семейной и общественной жизни людей. По представлениям башкир, *туй* связан с основными этапами жизни человека (*бәпәй туйы* рождение, *йәштәр туйы* брак, *үлем туйы* смерть).

Общетюркская лексема *туй* является многозначным словом в башкирском языке. В «Академическом словаре башкирского языка» указываются два значения лексемы туй: 1. Никахлашыу уңайы менән ойшторолған мәжлес. *Туй бүләге. Туй малы. Туй яһау.* 2. Шатлыклы вакиға хөрмәтенә ойшторолған тантана; байрам пир, пиршество; торжество; праздник. *Еңеу туйы. Бәпес туйы. Исем туйы* [АСБЯ. Т. VIII, 2011, 525]. Сюда же относятся производные от слова *туй*: *туй ашы* гостинцы, привезенные на свадьбу, *туй башы* ведущий свадьбы, *туй бүләге* подарки, раздаваемые на свадьбе, *туйгансы* досыта, *туйғыһыз* ненасытный, *туйзык* скот, привезенный со стороны жениха для забоя для свадебного пира, *туйзырыу* надоедать, докучать; опротиветь, *туйзырыу* накормить, *туй күтәреу* помощь родственников в проведении свадьбы, *туйлау* праздновать, устраивать пиршество, торжество, *туйлык* свадебный; предназначенный для свадьбы и т.д.

В диалектах башкирского языка слово *туй* свадьба употребляется в нескольких значениях: 1. В аргаяшском, среднем, ик-сакмарском говорах: «кейәү яғынан кыз яғындағы туйға алып килгән мал скот, привезенный женихом. *Туйзы суклайлар, яулык бәйләйләр* (ик-сакмар); 2. В демском, кизильском, ик-сакмарском говорах: «кыз йортонда узғарылған мәжлес свадьба в доме невесты. *Кыз йортондағы йыйынға гына туй тейелә* (демск.). *Озур туй* (ғәйнә); 3. В среднем говоре: Ный, мәжлес - угощение, меджлис. *Күмерзәр үтә икән, кайза сывайтбала, кайза туйларза* [ДСБЯ, 2002, 333].

В «Башкирско-русском словаре башкирского языка» под редакцией З. Г. Ураксина зафиксированы следующие устойчивые и неустойчивые словосочетания с данной лексемой: *алтын туй* золотая свадьба; *ен* (или *шайтан*) *туйы* по старому поверью: праздник чертей; очень шумное, беспорядочное пиршество; *кәмөш туй* серебряная свадьба; *кызыл туй*

свадьба, проводимая по новым обрядам; *туй төшөрөү* введение невесты в дом жениха после свадьбы; *туй һимез!* обряд обращения к гостям перед раздачей свадебных подарков; *һырга туйы* (этно.) пиршество родителей наречённых детей по достижению ими подросткового возраста [Башкирско-русский словарь, 1996, 639].

В словарях башкирской мифологии *туй* – свадьба; обряд, обрядовое действие, коллективное пиршество, направленное на проецирование богатой, благополучной жизни молодым и отгон нечистой силы от них. Слово восходит к древнему корню *toj* ‘пир’, ‘пиршество’. Например: *туй теләктәре* – свадебные заклинания, благопожелания, направленные на продуцирование потомства, изобилия, богатства. Ср.: *Әни кап, бәхет тап, Май кап, бал кап, Төшкән ереңнән йәм тап, Шушы йортта нәсеп тап. Төшкән жиреңә тап бул, Төшкән нигезгә тап бул.* Возьми в рот хлеба, найди счастье, Возьми в рот масла, меда, Найди красоту, покой на новом месте, В этом доме найди себе занятие, Камнем будь на этом месте, Будь основанием этому дому [Хисамитдинова, 2010, 304].

Происхождение общетюркского *туй* рассматривается во многих исследованиях.

Слово *туй* свадьба восходит к древнетюркскому слову *тоñ* «пир, устроенный ханом» [ДТС, 1969, 210]. В «Древнетюркском словаре» *toy* пир, пиршество: *andin soñ oñuz qayan bedük toj berdi... türlüg ašlar türlüg sürmälär cubujanlar qimizlar ašadılar içtilär* / после этого Огуз-каган устроил большой пир... ели и пили различные яства, различные напитки, мясные блюда и кумыс [ДТС, 1969, 572]

По В. Радлову «*tyi = toi* свадебный пир, пиршество; *toi kылды; toi oинады; toi тоїлады; кызны kijäügä биргән чаһында әр бир kijüi tyi japi* / когда девицу выдают замуж, всякому следует устроить пиршество» (посл.) [Радлов, 1963, 1243]

Лексема *туй* во всех кипчакских языках *tuj* (тат., башк.), *toj* (ног., калп., казах.); в киргизо-кыпчакских *toj* (алт., кирг.); в огузских *toj* (*гагауз., аз., туркм., турец.*); в уйгуро-огузских *toj* (*древн. уйг., ср. уйг.*), в болгарских *tuj* (*чуваиск.*) и т.д [СИГТЯ, 2001, 309], во всех языках имеет значение свадебной церемонии.

По Ахметьянову, «туй свадьба, торжество, общетюркское *туй* < *той* (*огуз.. doi*) *id* древнетюрк. (ДТС, 1969, 572), *toj* «тантана, сыйлану», также «ирәк ставка, резиденция», согласно которому свадьба у тюркских народов уподоблялась ханским пиршествам, где жених представлялся сыном хана, а невеста – ханской дочерью. Он считает, что это связано с иерархической позицией хана – каждый человек хоть раз в своей жизни стремится почувствовать себя таким же сильным и всемогущим, как хан [ТТЭТ, II том, 2015, 90].

В «Полном толковом словаре татарского языка», Джамал Валиди также подчеркивает, что некоторые исследователи возводят лексему *туй* к турецкому слову *tüq* → *tüg* со значением «*төк*» – «волосы, шерсть, перья», так как «в этот день дом украшали шерстью, волосами», и предполагают, что татарское слово туй является сокращением от турецкого слова *dügün* со значением «свадьба», которая, в свою очередь, восходит к лексеме *tüg*: *düg – gün → tüg – qün → tuj – qün → tuj* [Ibidem]. Однако турецкое слово *tuj* имеет и другое определение – *тойоу* – «замечать, чувствовать» [Татарско-турецкий словарь, 1997, 376]. В турецком языке у слова *toj* встречается еще одна дефиниция – «место, где находится ханская резиденция» [ТТС, 1997, 336].

Следует отметить также наличие слов, похожих на *tüq* – *toq* со значением *тук* – сытый [6, 376] и *доу* – *туйгансы* – «досыта, вдоволь» [Татарско-турецкий словарь, 1997, 327]. Возможно, существует связь и с данными словами, так как одним из признаков свадьбы является изобилие: *туйгансы ашау-эсеу* досыта наестся, *туйгансы куңел асыу* вдоволь поразвлекаться. Можно предположить, что возможна связь с оморфным [СИГТЯ, 2001, 309] глаголом *toj* насыщаться, наедаться, так как к этому свидетельствует фонетический переход: *q~x~j* (*тук~ туг ~туй*), но это предположение требует дополнительных разъяснений.

Таким образом, исходя из вышеперечисленных значений *туй*, можно предположить, что основной смысл лексемы торжественность, пиршество. Первоначальное значение лексемы «пир, устроенный ханом» сузилось, и слово *туй* в башкирском языке стало восприниматься в основном как часть семейно-бытовой обрядности, обозначающей

переходные этапы жизненного цикла человека (рождение, вступление в брак, смерть): *бәләй туйы*, *бәләс туйы* (букв. свадьба новорожденного), *йәштәр туйы* (букв. свадьба молодых), *үлем туйы* (букв. последняя свадьба жизни человека). Все эти три свадьбы выражают идею перехода младенца, жениха и невесты на новые этапы жизни, в иной возрастной и социальный статус (появление на свет, создание семьи), а покойника – в другой мир (смерть). Изначальное значение *туй* пир / пиршество сохранилось в названии праздников *Ҡабантуй* Сабантуй, *өй туйы* (букв. свадьба дома, литер. новоселье) и др.

Литература

- АСБЯ – Академический словарь башкирского языка. В 10 томах / Под ред. Ф. Г. Хисамитдиновой. Т. 8 (Буква Т). Уфа: Китап, 2016. 832 с.
 Башкирско-русский словарь / Под редакцией З.Г. Ураксина. Москва: Дигора, 1996. 884 с.
 ДСБЯ – Диалектологический словарь башкирского языка. Уфа: Китап, 2002. 432 с.
 ДТС – Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Наделяев, Д. М. Насилов, Э. Р. Тенишев, А. М. Щербак. Л.: Наука, 1969. 676 с.
 Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий: в 4-х т. Москва: Издательство восточной литературы, 1963. Т. 3. 1261 с.
 СИГТЯ – Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. Москва: Наука, 2001. 822 с.
 Татарско-турецкий словарь. Москва: Инсан, 1997. 497 б.
 Әхмәтъянов Р. Г. Татар теленең этимологик сүзлеге. II том. М-Я. Казан, 2015. 567 б.
 Хисамитдинова Ф.Г. Мифологический словарь башкирского языка. Москва: Наука, 2010. С. 304.

G. R. Karimova

*Order of the Badge of Honour Institute of History,
 Language and Literature UFRС Russian Academy of Sciences
 October Avenue, 71, Ufa, 450054, Russia
 E-mail: batir7@yandex.ru*

LEXICO-SEMANTIC ANALYSIS Tuj WORDS IN BASHKIR LANGUAGE

This work is devoted to the problem of functioning and origin of the common Turkic lexeme tuj ‘wedding’. The etymological analysis of the tuj lexeme reveals information about the meaning of the word, which is very important for the ethnolinguistic description of the word under study. The history of the interpretation of the word hides an in-depth knowledge of modern usage.

Keywords: etymological analysis, lexeme, Bashkir, linguistic culture, wedding

References

- Academic dictionary of the Bashkir language. In 10 volumes. / Edited by of F. G. Khisamitdinova. Vol. 1 (Letter A). Ufa: Kitap, 2016. 832 p.
 Bashkir-Russian Dictionary / Edited by Z.G. Uraksin. Moscow: Digora, 1996.884 s.
 Dialectological dictionary of the Bashkir language. Ufa, Kitap, 2002.432 s.
 Old Turkic Dictionary / Ed. V. M. Nadelyaev, D. M. Nasilov, E. R. Tenishev, A. M. Shcherbak. L. : Nauka, 1969.676 p.
 Radlov V.V. Experience in the dictionary of Turkic dialects: in 4 volumes. Moscow, Oriental Literature Publishing House, 1963. V. 3. 1261 p.
 Comparative historical grammar of Turkic languages. Vocabulary. Moscow, Nauka, 2001.822 p.
 Tatar-Turkish dictionary. Moscow, Insan, 1997.497 b.
 Әхмәтъянов Р. Г. Татар теленең этимологик сүзлеге. II volume М-І. Казан, 2015.567 б.
 Khisamitdinova F.G. The mythological dictionary of the Bashkir language. Moscow, Nauka, 2010.S. 304.